

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»

Политехнический институт
Кафедра технологии машиностроения



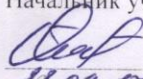
Информационные технологии в лингвистике

Учебный модуль по направлению подготовки
45.03.02 – «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение»

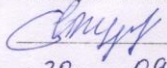
Рабочая программа

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного отдела


О.Б. Широколобова
«28.09.17»

Заведующий выпускающей кафедрой английского языка

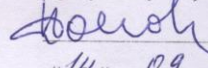

Е.Ф. Жукова
«20» 09 2017 г.

Заведующий выпускающей кафедрой романских и германских языков


Л.А. Иванова
«20» 09 2017 г.

РАЗРАБОТАЛ

профессор кафедры ТМ


С.А. Попов
«14» 09 2017 г.

Принято на заседании
кафедры ТМ

Протокол № 1 от 14.09.2017 г.

Заведующий кафедрой ТМ


Д.А. Филиппов

1 Цели и задачи учебного модуля

Целью учебного модуля (УМ) является формирование компетентности студентов в области информационных технологий, а также в области использования современных программных продуктов, необходимых в работе лингвиста, способствующей становлению их готовности к решению задач профессиональной деятельности.

1. Основными задачами УМ являются:
2. получение знаний и выработка практических навыков использования персонального компьютера и информационных технологий для выполнения основных задач в области лингвистики;
3. освоение методов поиска информации в сети интернет, использования онлайн-словарей, справочников и корпусов текстов;
4. получение знаний и выработка навыков использования персонального компьютера и информационных технологий для выполнения переводов, овладение техникой использования электронных словарей, баз переводческой памяти и машинных переводчиков;
5. формирование знаний и практических умений, необходимых для создания пользовательских словарей, баз переводческой памяти и методов работы с ними.

Ведущие идеи учебного модуля:

1. знание и умение эффективно использовать возможности современных информационных технологий является составной частью профессиональной компетентности современного специалиста в любой сфере деятельности, включая лингвистику;
2. практическое освоение возможностей персонального компьютера, информационных технологий и сетевых ресурсов для решения широкого круга задач в области лингвистики;
3. овладение методикой подготовки к выполнению перевода, включая использование электронных словарей, программ переводческой памяти и машинного перевода, поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
4. умение работать с текстом перевода в текстовых редакторах и других программах, включающих текстовые элементы

2 Место учебного модуля в структуре ОП направления подготовки

Учебный модуль относится к дисциплинам естественнонаучного цикла ОП и преподается в 3-ем семестре.

Для изучения модуля используются знания по информатике и информационным технологиям, полученные на предыдущем уровне образования (в общеобразовательной школе, колледже и т.п.). Кроме этого, для усвоения данного модуля необходимы знания соответствующего иностранного языка на уровне, достаточном для выполнения письменного перевода.

Знания и умения, полученные при изучении данного модуля, используются при изучении последующих дисциплин профессионального цикла, а также при подготовке выпускной квалификационной работы.

3 Требования к результатам освоения содержания учебного модуля

Процесс изучения УМ направлен на формирование следующих компетенций:

- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20)
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11)

В результате освоения УМ студент должен знать, уметь и владеть:

Знает

1.

- классификацию, состав и назначение ПО компьютера: системное, служебное (сервисное) прикладное и инструментальное программное обеспечение;

- назначение, основные функции, классификацию, базовые технологии работы в операционных системах (ОПК-11);
 - приемы создания структуры текстового документа, приемы автоматизации ввода и редактирования, создания оглавления, ссылок, сносок;
 - приемы импорта и обработки данных;
 - отличительные черты растровой и векторной графики, приемы создания и редактирования изображений растровой и векторной графики;
 - принципы работы с электронными презентациями;
 - основные понятия и принципы работы СУБД;
2. теоретические основы методов обработки и представления информации, о существовании различных поисковых систем в глобальных компьютерных сетях;
3. общие принципы составления запросов, применимых для большинства поисковых систем; русские поисковые машины и системы, как Alta Vista, HotBot или Northern Light, используемые для поиска в области профессиональных знаний, особенно информации на иностранном языке;

Умеет

1.

- настраивать интерфейс пользователя ОС, выполнять операции с файлами и папками; основные операции по редактированию и форматированию текста в текстовом процессоре;
- строить диаграммы различных типов, применять возможности сортировки и фильтрации данных;
- выполнять операции с графическими объектами в редакторе растровой графики, выполнять операции с векторными графическими объектами в офисных приложениях;
- выполнять сортировку, определять результат выполнения заданного запроса по данным из таблиц БД;
- применять готовые стили оформления презентации, размещать на слайдах графические объекты;

2. работать с распределёнными базами данных и знаний и вести расширенный поиск в поисковых системах глобальных сетей Интернет;

Владеет:

1. методами обработки информации системами мультимедиа, навыками создания компьютерных презентаций, в том числе интерактивных;
2. навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения, основными навыками использования сети Интернет для поиска информации;

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Знать	Уметь	Владеть
ОПК-11	базовый	классификацию, состав и назначение ПО компьютера: системное, служебное (сервисное) прикладное и инструментальное программное обеспечение; назначение, основные функции, классификацию, базовые технологии работы в операционных системах основные понятия и принципы работы СУБД;	настраивать интерфейс пользователя ОС, выполнять операции с файлами и папками; основные операции по редактированию и форматированию текста в текстовом процессоре; строить диаграммы различных типов,.	методами обработки информации системами мультимедиа, навыками создания компьютерных презентаций, в том числе интерактивных; представлением о возможности использования современных программных средств для решения профессиональных задач;

ОПК-12	базовый	теоретические основы методов обработки и представления информации, о существовании различных поисковых систем в глобальных компьютерных сетях; знает основы современных технологий сбора, обработки и представления информации.	умеет работать с распределёнными базами данных и знаний и вести расширенный поиск в поисковых системах глобальных сетей Интернет; выполнять сортировку, определять результат выполнения заданного запроса по данным из таблиц БД;	основными навыками использования сети Интернет для поиска информации
ОПК-13		Знаком с различными электронными словарями; различные прикладные обучающие и тестирующие программы	пользоваться рядом электронных словарей и переводчиков; пользоваться прикладными обучающими и тестирующими программами;	навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения; навыком использования электронных словарей (типа ABBY LINGVO, Multitran) и ряда электронных переводчиков типа TRADOS;
ОПК-14		приемы создания структуры текстового документа, приемы автоматизации ввода редактирования, создания оглавления, ссылок, сносок; приемы импорта и обработки данных; отличительные черты растровой и векторной графики, приемы создания и редактирования изображений растровой и векторной графики принципы работы с электронными презентациями	применять возможности сортировки и фильтрации данных; выполнять операции с графическими объектами в редакторе растровой графики, выполнять операции с векторными графическими объектами в офисных приложениях; применять готовые стили оформления презентации, размещать на слайдах графические объекты; этично пользоваться информационно-библиографическими источниками, не нарушая авторских прав	системой приемов и правил, позволяющих фиксировать библиографическую информацию в собственных базах данных.

ОПК-20		Знание библиографического метода научного исследования, понимание сути информационно-библиографической деятельности, представление о видах библиографических ресурсов. Умение работать с библиографическими источниками	Умение этично пользоваться информационно-библиографическими источниками, не нарушая авторских прав.	Владение системой приемов и правил, позволяющих фиксировать библиографическую информацию в собственных базах данных.
ПК-11.		Знание возможностей использования различных текстовых редакторов для оформления теста перевода.	Умение использовать возможности одного текстового редактора для создания, просмотра базовых типов текстов.	Владение некоторыми навыками оформления и редактирования базовых типов текстов.

4 Структура и содержание учебного модуля

4.1 Трудоемкость учебного модуля

Таблица 1

Учебная работа (УР)	Всего	Распределение по семестрам		Коды формируемых компетенций
		Дневная форма	Очно-заочная форма	
		3-й семестр	1-й семестр	
Полная трудоемкость по УР в зачетных единицах (ЗЕ), в т.ч. курсовой проект (работа, экзамен)	6	6	6	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-20, ПК-11
Распределение трудоемкости УР по видам в академических часах (АЧ):	216	216	216	
- лекции	36	36	20	
-практические занятия	36	36	20	
- лабораторные работы	36	36	20	
- в том числе, аудиторная СРС	18	18	18	
- внеаудиторная СРС	108	108	156	
Аттестация: - зачет*	Зачет	Зачет	Зачет	

4.2 Содержание и структура разделов учебного модуля

1. Введение. Персональный компьютер (ПК) как инструмент для лингвиста. Основные понятия и методы теории информации и кодирования: сигналы, виды сигналов, данные, информация, виды

информации, свойства информации. Информатика. Информационные технологии.

2. Кодирование информации. Код. Счисление. Системы счисления: позиционные, непозиционные. Кодирование отрицательных чисел. Перевод чисел из одной системы счисления в другую.
3. Алгебра логики и логические операции: отрицание, конъюнкция, дизъюнкция, строгая дизъюнкция, импликация, эквиваленция. Таблицы истинности логических операций. Логические выражения. Логические элементы. Логические схемы. Алгоритм. Свойства алгоритма: дискретность, массовость, однозначность, детерминированность. Способы записи алгоритмов. Блок-схемы алгоритмов и их основные элементы. Алгоритмические структуры: линейная, ветвление, цикл. Разновидности циклов. Методы разработки алгоритмов.
4. История развития ПК. Варианты конструктивного исполнения. ПК как черный ящик для приема, хранения, обработки и выдачи информации. Виды информации. Архитектура ПК. Типы архитектур: фон-Неймана, гарвардская. Основные ресурсы: процессор, память, подсистема ввода-вывода и их характеристики. Аппаратные средства реализации ресурсов и технические характеристики ПК.
5. Программное обеспечение (ПО). Системное ПО: операционные системы, их классификация и особенности, системные утилиты. Системы программирования. Прикладное ПО: общего назначения, специальное, профессиональное. Обучающие и тестирующие программы.
6. Языки программирования. История развития. Классификация: машинно-ориентированные низкого уровня, процедурно-ориентированные высокого уровня, объектно-ориентированные визуального программирования.
7. Основы компьютерной безопасности. Вредоносное ПО: классификация, симптомы заражения. Методы и средства защиты: организационные, программные. Современные антивирусные программы и особенности их применения.
8. Системы и средства подготовки и обработки текстовой информации. Текстовые редакторы и процессоры, системы проверки орфографии, настольные издательские системы, системы оптического распознавания текста, системы автоматического перевода. Текстовый процессор в работе лингвиста. Использование электронных таблиц. Элементы окна программы Excel. Как вводятся и редактируются данные в ячейки электронной таблицы. Каким образом выделяются ячейки электронной таблицы. Удаление содержимого ячеек, строк и столбцов. Копирование в электронной таблице. Форматирование ячеек. Выполнение расчетов. Диаграммы в программе Excel.
9. Системы и средства подготовки и обработки графической информации. Графические редакторы и процессоры. Растровая и векторная графика. Подготовка презентаций. Базы данных: определения, структура, классификация. Система управления базами данных (СУБД): назначение, основные операции. Реляционные базы данных и их особенности. Типы отношений в реляционных базах данных. Поля, типы полей базы данных. Таблицы и ключевые поля в реляционных базах данных. СУБД MS ACCESS: основные объекты базы данных. СУБД MS ACCESS: создание и модификация структуры таблиц. СУБД MS ACCESS: создание и использование форм. СУБД MS ACCESS: запросы. СУБД MS ACCESS: основные виды обработки данных на основе запросов. СУБД MS ACCESS: формирования запроса по образцу — QBE (Query By Example). СУБД MS ACCESS: создание и печать отчетов.
10. Компьютерные сети. Основные понятия. Организация сетей. Открытые системы (OSI) и их свойства. Классификация компьютерных сетей. Коммуникационные устройства. Глобальная сеть Интернет. История развития, особенности организации. Структура, основные протоколы и службы. DNS. Национальные домены. Интернет-ресурсы для лингвистов. Лингвистические порталы: lingportal.ru, GRAMOTA.RU, Philology.ru, Языкознание.ru, Lingvomania.info, Лингвистика в России, Moscow Linguistic Society, Linguistic Society of America, TerraLinguistica.ru, The Slavic Linguistic Society и др. Российские и иностранные электронные библиотеки: Проект Гутенберг, Фундаментальная электронная библиотека: Русская литература и фольклор, библиотека Максима Мошкова, Русская виртуальная библиотека, Классика.ru, Проза.ru, Internet Public Library, Google Book Search, Научная Электронная Библиотека, GERMANISTIK IM NETZ и др. On-line словари. Электронные энциклопедии.
11. Поиск лингвистической информации в Интернете. Источники информации в сети Интернет. Методика поиска информации в сети Интернет. Поисковые системы: Yandex, Rambler, Апорт, Google, AltaVista, Yahoo! Поиск в Интернете с помощью функций расширенного поиска и с использованием

логических операторов. Лингвистический поиск. Поиск определений, переводов слов и словосочетаний с помощью поисковых систем. Поиск устойчивых выражений на русском и иностранном языке. Общие рекомендации по лингвистическому поиску.

12. Компьютерная лингвистика. История. Направления компьютерной лингвистики: компьютерное моделирование общения, моделирование структуры сюжета, гипертекстовые технологии представления текста, машинный перевод, компьютерная лексикография. Основные задачи: обработка естественного языка - синтаксический, морфологический, семантический анализы текста; корпусная лингвистика; создание электронных словарей, тезаурусов, онтологий; автоматический перевод текстов; автоматическое извлечение фактов из текста; автореферирование; построение систем управления знаниями; создание вопросно-ответных систем; оптическое распознавание символов; автоматическое распознавание речи; автоматический синтез речи. Корпусная лингвистика в сети Интернет. Корпус, основные понятия корпусной лингвистики. Классификация корпусов. Организация и ведение корпусов. Национальные корпуса в сети Интернет: Национальный корпус русского языка, Корпус русского языка ХАНКО, Русские корпуса Тюбингенского Университета, Банк английского языка (Bank of English), Британский национальный корпус, Мангеймский корпус немецкого языка и др. Программные средства для лингвистов. Классификация. Области применения. Программы анализа и лингвистической обработки текстов. Генераторы текстов. Программы преобразования текстов. Психолингвистические программы. Системы обработки естественного языка и машинного перевода. Каталоги и коллекции ресурсов. Словари и тезаурусы. Поисковые машины и системы полнотекстового поиска. Программы для оптического распознавания символов. Системы синтеза и распознавания речи.

4.3 Организация изучения учебного модуля

Методические рекомендации по организации изучения УМ с учетом использования в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий даются в Приложении А. Календарный план, наименование разделов учебного модуля с указанием трудоемкости по видам учебной работы представлены в технологической карте учебного модуля (приложение Б).

5 Контроль и оценка качества освоения учебного модуля

Контроль качества освоения студентами УМ и его составляющих осуществляется непрерывно в течение всего периода обучения с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС), являющейся обязательной к использованию всеми структурными подразделениями университета.

Для оценки качества освоения модуля используются формы контроля: текущий – регулярно в течение всего семестра, рубежный на 9-ой неделе и семестровый (в виде зачета) – по окончании изучения УМ. На зачет выносятся вопросы и задания по всем учебным элементам. В качестве оценочных средств на протяжении УМ используются: опросы на практических занятиях, защита лабораторных работ и тест. Максимальное количество баллов, получаемое при опросе – 5, максимальное количество баллов, получаемое за защиту лабораторной работы – 10, максимальное количество баллов, получаемое за тест – 30. Максимальное количество баллов по модулю – 300.

Оценка качества освоения модуля осуществляется с использованием фонда оценочных средств, разработанного для данного модуля, по всем формам контроля в соответствии с положением от 27.09.2011 № 32 «Об организации учебного процесса по основным образовательным программам высшего профессионального образования».

Критерии оценивания представлены в следующей таблице.

Форма	«удовлетворительно»	«хорошо»	«отлично»
Практические занятия	2-3 балла – даны правильные ответы на 50-69% вопросов	3-4 баллов – даны правильные ответы на 70-89% вопросов	4-5 баллов – даны правильные ответы на 90-100% вопросов

Форма	«удовлетворительно»	«хорошо»	«отлично»
Лабораторные работы (ЛР)	5-6 баллов – выбран правильный метод решения, задание выполнен с небольшими ошибками	7-8 баллов – выбран правильный метод решения, задание выполнен с небольшими неточностями	9-10 баллов – выбран правильный метод решения, задание выполнен правильно
Тест	от 15 до 20 баллов – 50-74% правильных ответов на вопросы теста или при выполнении практических заданий допущены ошибки	21 до 26 баллов – 75-89% правильных ответов на вопросы теста; практические задания выполнены с неточностями	от 27 до 30 баллов – 90-100% правильных ответов на вопросы теста; все практические задания выполнены правильно

Содержание видов контроля и их график отражены в технологической карте учебного модуля. (Приложение Б)
Паспорта компетенций представлены в Приложении В.

6 Учебно-методическое и информационное обеспечение

Учебная, методическая и специальная литература представлена в карте учебно-методического обеспечения. (Приложение В).

Дополнительная литература рекомендуется преподавателем в соответствующих методических рекомендациях по видам учебной работы и/или в заданиях на самостоятельную работу.

Практические задания студенты выполняют индивидуально на практических занятиях по УМ. Описание практических заданий содержится в источниках (1-3).

- Попов С.А. Современные системы автоматизированного перевода (в электрон. варианте)/ / С.А. Попов, Е.Ф. Жукова; НовГУ им. Ярослава Мудрого.– Великий Новгород, 2014.–271 с.
- Попов С. А. Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие / Попов С. А., Жукова Е.Ф.; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2014. – 235 с.
- Файл описания лабораторных работ Лабораторы Информатика для лингвистов на странице <http://www.novsu.ru/cms/docs/i.406/?id=1073237>

Учебно-методическое и информационное обеспечение учебного модуля представлено Картой учебно-методического обеспечения (Приложение Г).

7 Материально-техническое обеспечение учебного модуля

Для осуществления образовательного процесса по модулю используется лекционная аудитория, оборудованная мультимедийными средствами, а также компьютерный класс с установленным ПО:

- операционная система;
- интернет-браузер;
- офисный пакет (MS Office, OpenOffice или аналогичный);
- графические редакторы;
- обучающие и тестирующие программы

Приложения (обязательные):

А – Методические рекомендации по организации изучения учебного модуля;
Б – Технологическая карта;
В – Паспорта компетенций;
Г – Карта учебно-методического обеспечения УМ.

Приложение А

(обязательное)

Методические рекомендации по организации изучения учебного модуля

«Информационные технологии в лингвистике»

По УМ предусмотрены лекционные, практические и лабораторные занятия.

В таблице А.1 отражены разделы модуля, технологии и формы проведения занятий, задания по самостоятельной работе студента и ссылки на необходимую литературу. Содержание разделов представлено в п. 4.2 рабочей программы модуля.

Форма проведения практических занятий указана в таблице А.1.

Таблица А.1 - Организация изучения учебного модуля «Информационные технологии в лингвистике»

Раздел модуля	Технология и форма проведения занятий	Задания на СРС	Дополнительная литература и интернет-ресурсы
1 Введение. Персональный компьютер как инструмент для лингвиста.	вводная лекция-презентация	работа с источниками, выполнение заданий, представление результатов, опрос,	1. Федотова Е.Л. Информационные технологии и системы : Учеб.пособие для вузов по спец.080801 "Прикл.информатика" и др.экон.спец. - М. : Форум-Инфра-М, 2009. – 351 с. 2. Сырецкий Г.А. Информатика. Фундаментальный курс : учеб. для вузов. Т. 2 : Информационные технологии и системы. - СПб. : БХВ-Петербург, 2007. - 846с. 3. Советов Б.Я. Информационные технологии : учеб. для вузов. - 2-е изд.,стер. - М. : Высшая школа, 2005. – 262 с.
2. Кодирование информации. Код. Счисление.	вводная лекция-презентация	работа с источниками, выполнение заданий, представление результатов, опрос,	1. Федотова Е.Л. Информационные технологии и системы : Учеб.пособие для вузов по спец.080801 "Прикл.информатика" и др.экон.спец. - М. : Форум-Инфра-М, 2009. – 351 с. 2. Сырецкий Г.А. Информатика. Фундаментальный курс : учеб. для вузов. Т. 2 : Информационные технологии и системы. - СПб. : БХВ-Петербург, 2007. - 846с. 3. Советов Б.Я. Информационные технологии : учеб. для вузов. - 2-е изд.,стер. - М. : Высшая школа, 2005. – 262 с.
3 Алгебра логики и логические операции. Алгоритм и его свойства.	вводная лекция-презентация, решение задач	работа с источниками, выполнение заданий, представление результатов	1. Сырецкий Г.А. Информатика. Фундаментальный курс : учеб. для вузов. Т. 2 : Информационные технологии и системы. - СПб. : БХВ-Петербург, 2007. - 846с 2. Острейковский В. А. Информатика : учеб. для вузов. - 5-е изд., стер. - М. : Высшая школа, 2009. – 510 с.
4 История развития ПК. Варианты конструктивного исполнения. Основные ресурсы. Программное обеспечение (ПО) ПК.	вводная лекция-презентация	работа с источниками, выполнение заданий, представление результатов	1. Острейковский В. А. Информатика : учеб. для вузов. - 5-е изд., стер. - М. : Высшая школа, 2009. – 510 с. 2. Сырецкий Г.А. Информатика. Фундаментальный курс : учеб. для вузов. Т. 2 : Информационные технологии и системы. - СПб. : БХВ-Петербург, 2007. - 846с Советов Б.Я. Информационные технологии : учеб. для вузов. - 2-е изд.,стер. - М. : Высшая школа, 2005. – 262 с.
5 Программное обеспечение (ПО). Системное ПО: операционные системы, их классификация и особенности, системные	вводная лекция-презентация, решение задач	выполнение заданий, представление результатов	1. Иртегов Д.В. Введение в сетевые технологии : учеб. пособие. - СПб. : БХВ-Петербург, 2004. - 559с. 2. Пескова С.А. Сети и телекоммуникации : учеб. пособие для вузов. - М. : Академия, 2006. – 349 с.

Раздел модуля	Технология и форма проведения занятий	Задания на СРС	Дополнительная литература и интернет-ресурсы
утилиты. Системы программирования. Прикладное ПО: общего назначения, специальное, профессиональное; обучающие и тестирующие программы			
6 Языки программирования. История развития. Классификация: машинно-ориентированные низкого уровня, процедурно-ориентированные высокого уровня, объектно-ориентированные визуального программирования.	вводная лекция-презентация, решение задач	выполнение заданий, представление результатов	1. Иртегов Д.В. Введение в сетевые технологии : учеб. пособие. - СПб. : БХВ-Петербург, 2004. - 559с. 2. Пескова С.А. Сети и телекоммуникации : учеб. пособие для вузов. - М. : Академия, 2006. – 349 с.
7 Основы компьютерной безопасности. Вредоносное ПО: классификация, симптомы заражения. Методы и средства защиты: организационные, программные. Современные	вводная лекция-презентация, решение задач	с работа источниками, выполнение заданий, представление результатов	1. Брэгг Роберта. Безопасность сетей = Network Security : Полное руководство / Пер.с англ.: Г.Трубникова и др. - М. : Эком: БИНОМ. Лаборатория знаний, 2006. – 911

Раздел модуля	Технология и форма проведения занятий	Задания на СРС	Дополнительная литература и интернет-ресурсы
антивирусные программы и особенности их применения.			
8 Системы и средства подготовки и обработки текстовой информации.	вводная лекция-презентация, решение задач	работа с источниками, выполнение заданий, представление результатов	1. Советов Б.Я. Информационные технологии : учеб. для вузов. - 2-е изд., стер. - М. : Высшая школа, 2005. – 262 с. 2. Федотова Е.Л. Информационные технологии и системы : Учеб. пособие для вузов по спец. 080801 "Прикл. информатика" и др. экон. спец. - М. : Форум-Инфра-М, 2009. – 351 с.
9 Цифровое изображение и его характеристики Векторная модель: особенности, достоинства, недостатки, области применения. Растровая модель: особенности, достоинства, недостатки, области применения. Оцифровка: дискретизация и ее характеристики. Размер, формат, пиксель, разрешение, глубина цвета. Модели черно-белых изображений. Модели цветных изображений. Графические редакторы Подготовка презентаций	вводная лекция-презентация, решение задач	работа с источниками, выполнение заданий, представление результатов	1. Олифер В.Г. Компьютерные сети: Принципы, технологии, протоколы : Учеб. пособия для студентов вузов. - 3-е изд. - СПб. : Питер, 2007. - 957с. 2. Иртегов Д.В. Введение в сетевые технологии : учеб. пособие. - СПб. : БХВ-Петербург, 2004. - 559с. 3. Пескова С.А. Сети и телекоммуникации : учеб. пособие для вузов. - М. : Академия, 2006. – 349 с.
10 Компьютерные сети. Глобальная сеть Интернет. Интернет-ресурсы для	вводная лекция-презентация,	выполнение заданий, представление	1. Иртегов Д.В. Введение в сетевые технологии : учеб. пособие. - СПб. : БХВ-Петербург, 2004. - 559с.

Раздел модуля	Технология и форма проведения занятий	Задания на СРС	Дополнительная литература и интернет-ресурсы
лингвистов.	решение задач	результатов	2. Пескова С.А. Сети и телекоммуникации : учеб. пособие для вузов. - М. : Академия, 2006. – 349 с.
11 Поиск лингвистической информации в Интернете. Интернет-ресурсы для лингвистов.	вводная лекция-презентация, решение задач	выполнение заданий, представление результатов	1. Иртегов Д.В. Введение в сетевые технологии : учеб. пособие. - СПб. : БХВ-Петербург, 2004. - 559с. 2. Пескова С.А. Сети и телекоммуникации : учеб. пособие для вузов. - М. : Академия, 2006. – 349 с.
12 Компьютерная лингвистика. Программные средства для лингвистов.	вводная лекция-презентация, решение задач	работа с источниками, выполнение заданий, представление результатов	1. Федотова Е.Л. Информационные технологии и системы : Учеб.пособие для вузов по спец.080801 "Прикл.информатика" и др.экон.спец. - М. : Форум-Инфра-М, 2009. – 351 с. 2. Попов С. А. Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие / Попов С. А., Жукова Е.Ф.; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2014. – 235 с. 3. Попов С.А.. Современные системы автоматизированного перевода/ С.А. Попов, Е.Ф. Жукова; НовГУ им. Ярослава Мудрого.– Великий Новгород, 2014.–283 с.
Контроль	зачет	подготовка к зачету	

А.2 Методические рекомендации по изучению теоретической части учебного модуля

Теоретические занятия учебного модуля представлены в виде лекций.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности студентов по овладению программным материалом УМ.

Задачи лекционных занятий – дать последовательное изложение материала, сообщить студентам основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде.

Структура и содержание основных разделов (приведена в рабочей программе учебного модуля, раздел 4.2 УМ)

Методы и средства проведения теоретических занятий

При изучении учебного модуля студенты должны посещать лекционные занятия, вести конспекты и самостоятельно прорабатывать по учебникам вопросы, указанные преподавателем. (Список основной литературы приведен в приложении Г).

А.3 Методические рекомендации по лабораторным занятиям

Цель лабораторных занятий – формирование у студентов навыков решать задачи из области перевода, пользоваться ресурсами сети Интернет, применять лингвистические приложения и программные средства.

Лабораторные занятия в большинстве своем строятся следующим образом:

20% аудиторного времени отводится на объяснение решения типовой задачи или выполнения типового задания у доски (на мониторе);

70% аудиторного времени – самостоятельное решение задач или выполнение заданий студентами;

10% аудиторного времени в конце текущего занятия – разбор типовых ошибок.

Форма проведения лабораторных занятий указана в таблице А.1.

Перечень лабораторных работ

Для практического освоения курса студенты должны выполнить и защитить следующие лабораторные работы:

Лабораторная работа №1. Изучение состава ПК и назначения основных узлов.

Лабораторная работа №2. Перевод чисел из одной системы счисления в другую

Лабораторная работа №3. Логические выражения, логические элементы, логические схемы

Лабораторная работа №4. Способы записи алгоритмов. Анализ и разработка алгоритмов.

Лабораторная работа №5. Определение и оценка технических характеристик лабораторного ПК с помощью возможностей ОС и специальных программ.

Лабораторная работа №6. Определение состава и классификация ПО лабораторного ПК с помощью возможностей ОС.

Лабораторная работа №7. Современные антивирусные программы и особенности их применения.

Лабораторная работа №8. Системы и средства подготовки и обработки текстовой информации.

Лабораторная работа №9. Системы и средства подготовки и обработки графической информации.

Лабораторная работа №10. Изучение интернет-ресурсов для лингвистов.

Лабораторная работа №11. Поиск лингвистической информации в Интернете.

Лабораторная работа №12. Поиск информации на ftp-серверах.

Лабораторная работа №13. Знакомство с направлениями компьютерной лингвистики.

Лабораторная работа №14. Знакомство с ПО компьютерной лингвистики.

Лабораторная работа №15. Корпусная лингвистика: поиск информации в корпусах.

А.4 Методические рекомендации по самостоятельной работе студентов

Методические рекомендации по СРС состоят из подготовки соответствующей темы по учебному пособию с ответами на приведенные вопросы, опросов и лабораторных заданий, примерных вопросов опроса и других заданий, выполняемых в рамках аудиторной и внеаудиторной самостоятельной работы студентов.

Примерное задание для выполнения на практических занятиях по разделу 2:

форматирование текста с использованием стилей.

Примерное задание для выполнения на практических занятиях по разделу 3:

форматирование текстовой информации в ячейках таблицы.

Примеры заданий для рубежного контроля по УМ.

1. Что такое информация?
2. Основные свойства информации
3. Данные и их свойства.
4. Охарактеризуйте основные информационные процессы.
5. Что такое сигнал?
6. Дайте определения понятиям "код" и "кодирование"
7. Что называется системой счисления?
8. На какие два типа можно разделить все системы счисления?
9. Какие системы счисления применяются в вычислительной технике?
10. Правила записи чисел в десятичной системе счисления:
11. какие символы образуют алфавит десятичной системы счисления?
12. что является основанием десятичной системы счисления?
13. как изменяется вес символа в записи числа в зависимости от занимаемой позиции?
14. Правила записи чисел в двоичной системе счисления:
15. какие символы образуют алфавит двоичной системы счисления?
16. что является основанием двоичной системы счисления?
17. как изменяется вес символа в записи числа в зависимости от занимаемой позиции?
18. Правила записи чисел в шестнадцатеричной системе счисления:
19. какие символы образуют алфавит шестнадцатеричной системы счисления?
20. что является основанием шестнадцатеричной системы счисления?
21. как изменяется вес символа в записи числа в зависимости от занимаемой позиции?
22. Как выполнить перевод чисел из двоичной СС в восьмеричную и обратно? Из двоичной СС в шестнадцатеричную и обратно?
23. Как кодируются символы в памяти компьютера?
24. Как кодируются целые положительные числа в памяти компьютера?
25. Каковы особенности представления целых отрицательных чисел в памяти компьютера?
26. Назовите основные логические операции.
27. Напишите таблицу истинности логических операций.
28. Логические выражения, порядок действий
29. Логические элементы и их обозначения
30. Составление логических схем
31. Алгоритм и его свойства
32. Способы записи алгоритмов
33. Элементы блок-схем (структурных схем) алгоритмов
34. Основные алгоритмические структуры
35. Разновидности циклов
36. Основные методы (принципы) разработки алгоритмов
37. ПК, основные типы конструктивного исполнения
38. Что такое архитектура ЭВМ?
39. Основные типы архитектур, их достоинства и недостатки.
40. Назовите и охарактеризуйте основные ресурсы архитектуры ЭВМ?
41. Процессор ПК, архитектура микропроцессора (МП)
42. Основные наборы команд МП
43. Параметры, влияющие на быстродействие МП
44. Что такое тактовая частота, машинный такт, машинный цикл?
45. Иерархия памяти ПК
46. Аппаратные средства ПК и их особенности
47. Структура ПК, шинная организация, состав и назначение модулей
48. Основные технические характеристики ПК
49. Структура программного обеспечения (ПО) ПК

50. Состав и назначение системного ПО
51. Операционные системы (ОС) ПК: назначение, классификация
52. ОС Windows: история создания и развития, версии
53. ОС Windows: особенности интерфейса пользователя
54. ОС Windows: Рабочий стол, значки, ярлыки
55. ОС Windows: типы окон, структура окон
56. ОС Windows: папка "Мой компьютер"
57. ОС Windows: папка "Сетевое окружение"
58. ОС Windows: Панель задач
59. ОС Windows: кнопка "Пуск"
60. ОС Windows: файл, имя файла, атрибуты файлов, файловая система
61. ОС Windows: основные операции с папками
62. ОС Windows: основные операции с файлами
63. ОС Windows: архивация файлов
64. ОС Windows: работа с "Корзиной"
65. ОС Windows: проверка и дефрагментация дисков
66. ОС Windows: работа с буфером обмена, клавиатурные комбинации
67. Системные утилиты: состав, назначение, особенности применения
68. Системы программирования: назначение, состав, основные функции программ
69. Языки программирования: классификация, назначение, основные особенности
70. Прикладное ПО общего назначения: типовой состав, основные функции
71. Офисные пакеты: типовой состав, назначение, основные функции
72. Прикладное ПО специального назначения: типовой состав, основные функции
73. Прикладное ПО профессионального назначения: типовой состав, основные функции
74. Системы обработки текста: типовой состав, назначение, основные функции
75. Текстовые процессоры (ТП): классификация, назначение, основные особенности
76. Базы данных: определения, структура, классификация
77. Система управления базами данных (СУБД): назначение, основные операции
78. Реляционные базы данных и их особенности
79. Типы отношений в реляционных базах данных
80. Поля, типы полей базы данных
81. Таблицы и ключевые поля в реляционных базах данных
82. СУБД MS ACCESS: основные объекты базы данных
83. СУБД MS ACCESS: создание и модификация структуры таблиц
84. СУБД MS ACCESS: создание и использование форм
85. СУБД MS ACCESS: запросы
86. СУБД MS ACCESS: основные виды обработки данных на основе запросов
87. СУБД MS ACCESS: формирования запроса по образцу — QBE (Query By Example)
88. СУБД MS ACCESS: создание и печать отчетов
89. Основы компьютерной безопасности: вредоносные программы
90. Компьютерные вирусы: определение, цели создания
91. Компьютерные вирусы: симптомы и источники заражения
92. Компьютерные вирусы: классификация, особенности
93. Компьютерные вирусы: основные методы защиты
94. Антивирусные программы: классификация, особенности
95. Компьютерные сети: определения, классификация, особенности
96. Компьютерные сети: организация, семиуровневая модель OSI
97. Компьютерные сети: физическая среда передачи данных
98. Компьютерные сети: коммуникационные устройства
99. Глобальная сеть Интернет: история, организация
100. Глобальная сеть Интернет: основные сервисы
101. Глобальная сеть Интернет: доменная система имен

102. Глобальная сеть Интернет: особенности поиска информации
103. Компьютерная лингвистика: история, основные направления
104. Компьютерная лингвистика: основные задачи
105. Программные средства для лингвистов: классификация, области применения
106. Программные средства для лингвистов: работа с программами лингвистической обработки текстов
107. Корпусная лингвистика в сети Интернет: основные понятия
108. Корпусная лингвистика в сети Интернет: классификация корпусов
109. Корпусная лингвистика в сети Интернет: организация и ведение корпусов
110. Корпусная лингвистика в сети Интернет: национальные корпуса
111. Корпусная лингвистика в сети Интернет: особенности работы в Национальном корпусе русского языка
112. Корпусная лингвистика в сети Интернет: особенности работы в Британском национальном корпусе
113. Корпусная лингвистика в сети Интернет: особенности работы в Мангеймский корпусе немецкого языка
114. Корпусная лингвистика в сети Интернет: особенности поиска в корпусах

Примерные темы опросов

Студентам предлагаются следующие примерные темы для подготовки к занятиям.

1. история развития вычислительной техники и поколения ЭВМ;
2. оценка технических параметров собственного ПК и определение его пригодности для решения учебных и профессиональных задач в области лингвистики;
3. классификация программного обеспечения собственного ПК и определение его достаточности для процесса обучения и выполнения профессиональных задач в области лингвистики;
4. защита данных в сети Интернет;
5. компьютерные вирусы;
6. современные национальные лингвистические корпуса.

Примерные темы опроса на практических занятиях по разделу 8.

1. Работа в текстовом редакторе;
2. Работа с электронными таблицами;
3. Работа с диаграммами;
4. Контрольные вопросы для самопроверки знаний по подготовке и форматированию текстов в текстовом и табличном процессоре
5. Какие элементы включает окно программы Word?
6. Для чего используются точка вставки и курсор мыши в программе Word?
7. Каким образом выделяется текст?
8. Каким образом выполняется копирование и вставка текста?
9. Для чего используются команды группы Разметка страницы?
10. Что включает форматирование абзаца?
11. Как создаются маркированные списки?
12. Как создаются нумерованные списки?
13. Как и для чего выбирается шрифт и размер шрифта?
14. Как выполняется форматирование знаков?
15. Как и для чего используются стили?
16. Как и для чего используются шаблоны?
17. Как и для чего используются колонтитулы?
18. Как и для чего используются сноски?
19. Каким образом создается таблица содержания?
20. Для чего используется команда **Тезаурус**?
21. Как выполняется проверка орфографии?
22. Для чего и как используются электронные таблицы?
23. Какие элементы имеются в окне программы Excel?
24. Как вводятся и редактируются данные в ячейки электронной таблицы?
25. Каким образом выделяются ячейки электронной таблицы?
26. Каким образом выполняется удаление содержимого ячеек, строк и столбцов?

27. Как выполняется копирование в электронной таблице?
28. В чем состоит форматирование ячеек?
29. Каким образом выполняются расчеты?
30. Как используются функции программы Excel?
31. Какие диаграммы можно использовать в программе Excel и каким образом они диаграммы?

Приложение Б

(обязательное)

Технологическая карта учебного модуля «Информационные технологии в лингвистике»

семестр – 3-4, 3Е – 6, вид аттестации – зачет, акад.часов – 216, баллов рейтинга – 300

№ и наименование раздела учебного модуля, КП/КР	№ нед. сем.	Трудоемкость, ак.час					Форма текущего контроля успеваемости (в соответствии с паспортом ФОС)	Максим. кол-во баллов рейтинга
		Аудиторные занятия				СРС		
		ЛЕК	ПЗ	ЛР	АСР С			
УМ Информационные технологии в лингвистике, 3-й семестр	1-18	36	36	36	18	108		300
1 Введение. Персональный компьютер как инструмент для лингвиста.	1-2	2	2	2	1	6	Опрос, защита ЛР	5 10
2 Кодирование информации. Код. Счисление.	3-4	2	2	2	1	6	Опрос, защита ЛР	5 10
3 Алгебра логики и логические операции. Алгоритм и его свойства.	5-6	2	2	2	1	6	Опрос, защита ЛР Опрос, защита ЛР	5 10 5 10
4 История развития ПК. Варианты конструктивного исполнения. Основные ресурсы. Программное обеспечение (ПО) ПК.	7-8	4	4	4	2	12	Опрос, защита ЛР Опрос, защита ЛР	5 10 5 10

№ и наименование раздела учебного модуля, КП/КР	№ нед. сем.	Трудоемкость, ак.час					Форма текущего контроля успеваемости (в соответствии с паспортом ФОС)	Максим. кол-во баллов рейтинга
		Аудиторные занятия				СРС		
		ЛЕК	ПЗ	ЛР	АСР С			
Проверка выполнения самостоятельной домашней работы. Рубежный контроль.	9	2	2	2	1	6	Опрос, защита ЛР Опрос, защита ЛР Тест не менее 150 баллов из 300	5 10 5 10 30
5 Программное обеспечение (ПО)	9-10	4	4	4	2	12	Опрос, защита ЛР	5 10
6 Языки программирования.	11	2	2	2	1	6	Опрос, защита ЛР	5 10
7 Основы компьютерной безопасности.	12	2	2	2	1	6	Опрос, защита ЛР	5 10
8 Системы и средства подготовки и обработки текстовой информации.	13	2	2	2	1	6	Опрос, защита ЛР Опрос, защита ЛР	5 10 5 10
9 Системы и средства подготовки и обработки графической информации. Подготовка презентаций	14	2	2	2	1	6	Опрос, защита ЛР	5 10

№ и наименование раздела учебного модуля, КП/КР	№ нед. сем.	Трудоемкость, ак.час					Форма текущего контроля успеваемости (в соответствии с паспортом ФОС)	Максим. кол-во баллов рейтинга
		Аудиторные занятия				СРС		
		ЛЕК	ПЗ	ЛР	АСР С			
10 Компьютерные сети. Глобальная сеть Интернет. Интернет-ресурсы для лингвистов.	15	4	4	4	2	12	Опрос, защита ЛР	5 10
11 Поиск лингвистической информации в Интернете.	16	2	2	2	1	6	Опрос, защита ЛР	5 10
12 Компьютерная лингвистика в сети Интернет.	17	4	4	4	2	12	Опрос, защита ЛР	5 10
Консультации Зачет	18	2	2	2	1	6	Опрос, защита ЛР не менее 150 баллов из 300	5 10
Итого:		36	36	36	18	108		300

Критерии оценки качества освоения студентами модуля (в соответствии с Положением «Об организации учебного процесса по образовательным программам высшего образования»

- оценка «удовлетворительно» – от 150 до 200 баллов

- оценка «хорошо» – от 201 до 250 баллов

- оценка «отлично» – от 251 до 300 баллов

Приложение В

(обязательное)

Паспорта компетенций ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-20, ПК-11

Владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11)

Уровни	Показатели	Оценочная шкала				
		1	2	3	4	5
Пороговый	Знает определение ОС, её функции и примеры; функции класса служебных программных средств, основные служебные программы ОС Windows; назначение и основные функции текстовых процессоров, приемы работы с текстом, приемы обработки информации в таблицах; способы представления и хранения графической информации, примеры растровых и векторных графических редакторов, форматы	Не знает, что такое операционная система, текстовые процессоры. Не знает служебные программные средства, назначение, структуру и основные функции электронных таблиц.	Имеет поверхностное представление об операционной системе. Плохо знаком с основными служебными программами операционной системы Windows, с назначением, структурой и основными функциями электронных таблиц.	Имеет нечеткое представление об ОС и её служебных программах. Знает типы данных в электронных таблицах; допускает ошибки в абсолютной и относительной адресации к ячейкам и диапазонам электронной таблицы. Демонстрирует знание форматов изображений. Затрудняется в описании различий между растровой и векторной графикой.	Демонстрирует знание определения ОС, допускает незначительные ошибки в определении функций ОС, функций служебных программ. Знает назначение служебных программ ОС Windows. Допускает неточности в описании приемов редактирования, форматирования текстов и таблиц. Знает типов ссылок на ячейки и диапазоны; допускает незначительные ошибки в формулах электронной таблицы. Знает способы представления и хранения графической информации, форматов графических файлов; в качестве примера приводит только один из существующих	Демонстрирует четкое определение ОС и её функций, приводит примеры ОС, знает основные служебные программы операционной системы Windows и их назначение. Имеет целостное представление об основных функциях текстовых процессоров, приемах редактирования, форматирования текстов и таблиц, знает принципы создания формул и адресации в электронных таблицах, способы представления и хранения графической информации, форматов графических файлов; приводит и обосновывает несколько примеров графических редакторов.

	изображений.				редакторов.	
	Умеет настраивать интерфейс пользователя ОС, выполнять операции с файлами и папками, основные операции по редактированию и форматированию текста в текстовом процессоре; строить диаграммы различных типов, применять возможности сортировки и фильтрации данных, выполнять операции с графическими объектами в редакторе растровой графики, выполнять операции с векторными графическими объектами в офисных приложениях.	Не умеет настраивать интерфейс пользователя ОС. Не умеет выполнять основные операции по редактированию и форматированию текста в текстовом процессоре, строить диаграммы различных типов, применять возможности сортировки и фильтрации данных, выполнять операции с графическими объектами.	Не может самостоятельно выполнять операции с файлами, испытывает серьезные затруднения в настройке интерфейса ОС. Допускает значительные ошибки при редактировании и форматировании текста. С большим трудом строит диаграммы в электронных таблицах, испытывает серьезные затруднения в построении фильтров и сортировке. Не умеет самостоятельно выполнять операции с графическими объектами.	Выполняет операции с файлами, испытывает незначительные затруднения в настройке интерфейса ОС. Допускает незначительные ошибки при редактировании и форматировании текста. Строит диаграммы в электронных таблицах, испытывает затруднения в построении фильтров и сортировке. Выполняет операции обрезки, свето - и тоновой коррекции фотографий в растровом редакторе. Использует графические объекты в офисных приложениях, затрудняется в операциях группировки и редактирования.	Выполняет операции с файлами и папками, допускает неточности в настройке интерфейса ОС. Выполняет операции редактирования текста, воспроизводит отдельные операции форматирования. Испытывает трудности в настройке диаграмм, демонстрирует умения строить фильтры и сортировать данные. Демонстрирует умения редактировать фотографии в растровом редакторе. Допускает неточности в последовательности операций векторной графики.	Демонстрирует умения настраивать пользовательский интерфейс ОС, выполнять операции в файловой системе. Осуществляет основные операции по редактированию и форматированию текста в текстовом процессоре. Проводит сортировку и фильтрацию данных, строит и настраивает диаграммы. Демонстрирует умения редактировать изображения растровой графики, строит векторные изображения в офисных приложениях.
	Владеет методами практического использования современных	Не владеет методами практического использования современных программных средств	Требуется помощь в случае практического использования современных	Имеет фрагментарное представление о методах практического	Демонстрирует владение большинством методов практического использования	Демонстрирует владение различными методами практического использования современных программных средств для управления

	программных средств для управления информацией; представлением о возможности использования современных программных средств для решения профессиональных задач.	для управления информацией. Не владеет представлением о возможности использования современных программных средств для решения профессиональных задач.	программных средств для управления информацией. Недооценивает возможности использования современных программных средств для решения профессиональных задач.	использования современных программных средств для управления информацией, о возможности использования современных программных средств для решения профессиональных задач.	современных программных средств для управления информацией. Видит отдельные возможности использования современных программных средств для решения профессиональных задач.	информацией. Видит и оценивает возможности использования современных программных средств для решения профессиональных задач.
Базовый	Знает классификацию, состав и назначение ПО компьютера: системное, служебное (сервисное) прикладное и инструментальное программное обеспечение; назначение, основные функции, классификацию, базовые технологии работы в операционных системах; приемы создания структуры текстового документа, приемы автоматизации ввода и редактирования,	Не знает, что такое ПО. Не знает базовые технологии работы в операционных системах, приемы создания структуры текстового документа, приемы импорта и обработки данных, отличительные черты растровой и векторной графики, принципы работы с электронными презентациями, основные понятия и принципы работы СУБД.	Допускает грубые ошибки в описании классификации, состава или назначения ПО. Знает отдельные приемы создания структуры текстового документа, отдельные приемы импорта и обработки данных. Имеет поверхностное представление о растровой и векторной графике, о принципах работы с электронными презентациями, о моделях и принципах работы с СУБД.	Допускает отдельные ошибки в описании классификации, состава или назначения ПО. Имеет фрагментарное представление о видах, функциональных особенностях и классификации ОС, о структуре текстового документа, приемах автоматизации ввода, допускает ошибки в последовательности действий по созданию оглавления. Испытывает затруднения в описании приемов импорта и обработки данных. Перечисляет	Воспроизводит классификацию ПО, допускает неточности при описании его состава и назначения. Воспроизводит классификацию ОС, допускает незначительные ошибки в описании функций и технологических особенностях работы в ОС. Демонстрирует понимание последовательности действий по созданию структуры текстового документа, оглавления, ссылок, сносок. Допускает неточности в описании основных приемов. Описывает назначение и приемы консолидации данных, создания сводных	Воспроизводит классификацию программного обеспечения, перечисляет его состав и назначение. Демонстрирует знание назначения, основных функций, классификации, базовых технологий работы в ОС. Демонстрирует знание последовательности действий по созданию структуры текстового документа, оглавления, ссылок, сносок. Демонстрирует знание приемов импорта и обработки данных. Демонстрирует понимание различий растровой и векторной графики, описывает приемы их создания и редактирования. Демонстрирует знание принципов и функций электронной презентации: может описать последовательность действий по заданному условию

	создания оглавления, ссылок, сносок; приемы импорта и обработки данных; отличительные черты растровой и векторной графики, приемы создания и редактирования изображений растровой и векторной графики; принципы работы с электронными презентациями основные понятия и принципы работы СУБД.			отличительные черты растровой и векторной графики. Имеет фрагментарное представление о приемах и редактирования изображений растровой и векторной графики, о принципах работы с электронными презентациями. Имеет представление о моделях и принципах работы с СУБД.	таблиц и импорта данных. Корректно описывает большинство приемов редактирования изображений растровой и векторной графики. Знает функции электронной презентации; допускает незначительные ошибки в определении последовательности действий по заданному условию Допускает неточности в описании моделей, функций и принципов организации СУБД.	Демонстрирует знание моделей, функций и принципов организации СУБД.
	Умеет настраивать интерфейс пользователя ОС, выполнять операции с файлами и папками; основные операции по редактированию и форматированию текста в текстовом процессоре; строить диаграммы различных типов, применять возможности сортировки и	Не умеет настраивать интерфейс пользователя. Не умеет выполнять основные операции по редактированию и форматированию текста в текстовом процессоре. Не умеет строить диаграммы, применять возможности сортировки и фильтрации данных. Не умеет выполнять операции с графическими объектами. Не умеет выполнять сортировку,	Имеет фрагментарное представление о настройке интерфейса пользователя. Выполняет лишь некоторые операции редактирования текста. С трудом строит диаграммы в электронных таблицах, испытывает серьезные затруднения в построении фильтров и	Выполняет операции с файлами, испытывает затруднения в настройке интерфейса ОС. Выполняет операции редактирования текста, воспроизводит отдельные операции форматирования Текста. Строит диаграммы в электронных таблицах, испытывает затруднения в построении фильтров и	Выполняет операции с файлами и папками, допускает неточности в настройке интерфейса ОС. Допускает незначительные ошибки при редактировании и форматировании текста. Испытывает трудности в настройке диаграмм, демонстрирует умения строить фильтры и сортировать данные. Демонстрирует умения редактировать фотографии в	Демонстрирует умения настраивать пользовательский интерфейс ОС, выполнять операции в файловой системе. Осуществляет основные операции по редактированию и форматированию текста в текстовом процессоре. Проводит сортировку и фильтрацию данных, строит и настраивает диаграммы. Демонстрирует умения редактировать изображения растровой графики, строит векторные изображения в офисных приложениях. Демонстрирует умения выполнять сортировку данных и строить простые запросы на выборку к базе данных.

	фильтрации данных; выполнять операции с графическими объектами в редакторе растровой графики, выполнять операции с векторными графическими объектами в офисных приложениях; выполнять сортировку, определять результат выполнения заданного запроса по данным из таблиц БД; применять готовые стили оформления презентации, размещать на слайдах графические объекты.	определять результат выполнения заданного запроса по данным из таблиц БД. Не умеет оформлять презентации.	сортировке. С трудом самостоятельно выполняет операции обрезки, свето - и тоновой коррекции фотографий в растровом редакторе. Выполняет сортировку в базе данных. Испытывает затруднения в построении запросов. Создает презентацию только по готовому шаблону.	сортировке. Выполняет операции обрезки, свето - и тоновой коррекции фотографий в растровом редакторе. Некорректно использует сортировку, допускает значительные ошибки в выполнении простых запросов на выборку к базе данных. Корректно использует заданные шаблоны презентации.	растровом редакторе. Допускает неточности в последовательности операций векторной графики. Корректно использует сортировку, допускает незначительные ошибки в выполнении простых запросов на выборку к базе данных. Корректно использует заданные шаблоны презентации, включает на слайды различные объекты графики.	Демонстрирует умения и творческий подход к созданию презентации.
	Владеет методами обработки информации системами мультимедиа, навыками создания компьютерных презентаций	Не владеет методами обработки информации системами мультимедиа, навыками создания компьютерных презентаций, в том числе интерактивных.	Имеет общее представление о методах обработки информации системами мультимедиа, навыками создания компьютерных презентаций, в том	Некорректно использует методы обработки информации системами мультимедиа, навыками создания компьютерных презентаций, в том	Корректно использует методы обработки информации системами мультимедиа, навыками создания компьютерных презентаций, в том числе интерактивных.	Свободно владеет методами обработки информации системами мультимедиа, навыками создания компьютерных презентаций, в том числе интерактивных. Эффективно использует о возможности использования современных программных

	презентаций, в том числе интерактивных; представлением о возможности использования современных программных средств для решения профессиональных задач.	Не владеет представлением о возможности использования современных программных средств для решения профессиональных задач.	числе интерактивных. Имеет фрагментарное представление о возможности использования современных программных средств для решения профессиональных задач.	числе интерактивных. Имеет нечеткое представление о возможности использования современных программных средств для решения профессиональных задач.	Имеет полное представление о возможности использования современных программных средств для решения профессиональных задач.	средств для решения профессиональных задач.
Продвинутый	Знает понятия реляционной модели данных; принципы работы с объектами СУБД; технические средства СУБД; назначение и основные возможности аудио и видео редакторов; назначение и основные возможности средств презентационной графики; виды ПО для представления результатов исследования; методы и средства получения, хранения и переработки	Не знает реляционной модели данных; принципов работы с объектами СУБД, технические средства СУБД, назначение и основные возможности аудио и видео редакторов, назначение и основные возможности средств презентационной графики; виды ПО, которые можно использовать для представления результатов исследования. Не знает методы и средства получения, хранения и переработки текстовой графической и числовой информации.	Плохо понимает понятия реляционной модели данных; принципы работы с объектами СУБД. Частично знает технические средства СУБД, некоторые возможности аудио и видео редакторов. Плохо представляет себе назначение и основные возможности средств презентационной графики, виды ПО для представления результатов исследования; методы и средства получения, хранения и	Не достаточно четко понимает понятия реляционной модели данных; принципы работы с объектами СУБД. Имеет нечеткое представление о технических средствах СУБД. Знаком в общих чертах с назначением и основными возможностями аудио и видео редакторов, с назначением и основными возможностями средств презентационной графики. Фрагментарно знает виды ПО для представления результатов исследования,	Демонстрирует понимание понятий реляционной модели данных; принципов работы с объектами СУБД. Имеет четкое представление о технических средствах СУБД. Допускает неточности в характеристике назначения и основных возможностей аудио и видео редакторов. Имеет общее представление о назначении и основных возможностях средств презентационной графики. Хорошо знаком с видами ПО, которые можно использовать для представления результатов	Демонстрирует комплексное знание о понятиях реляционной модели данных; принципах работы с объектами СУБД. Способен охарактеризовать технические средства СУБД. Имеет полное понимание назначения и основных возможностей аудио и видео редакторов, назначения и основных возможностей средств презентационной графики. Способен четко охарактеризовать виды ПО для представления результатов исследования. Имеет четкое представление о методах и средствах получения, хранения и переработки текстовой графической и числовой информации.

	текстовой графической и числовой информации.		переработки текстовой графической и числовой информации.	методы и средства получения, хранения и переработки текстовой графической и числовой информации.	исследования. Может описать почти все методы и средства получения, хранения и переработки текстовой графической и числовой информации	
	Умеет работать с ПК на уровне пользователя, применять навыки работы с ПК в области познавательной и профессиональной деятельности; использовать современные системные программные средства для управления ресурсами персонального компьютера; использовать программные средства подготовки текстовой документации; проектировать и использовать базы данных; использовать презентационную графику для визуализации результатов исследования.	Не умеет работать с ПК на уровне пользователя, использовать современные системные программные средства для управления ресурсами персонального компьютера. Не умеет использовать программные средства подготовки текстовой документации, проектировать и использовать базы данных, использовать презентационную графику для визуализации результатов исследования.	Испытывает серьезные трудности при работе с ПК на уровне пользователя и применении навыков работы с ПК в области познавательной и профессиональной деятельности. Нуждается в помощи при попытке использовать современные системные программные средства для управления ресурсами персонального компьютера и при использовании программных средств подготовки текстовой документации.	Испытывает некоторые трудности при работе с ПК на уровне пользователя и применении ПК в области познавательной и профессиональной деятельности, при использовании современных системных программных средств для управления ресурсами персонального компьютера. Не достаточно готов использовать программные средства подготовки текстовой документации, проектировать и использовать базы данных, самостоятельно использовать презентационную графику для визуализации результатов исследования..	Справляется с работой на ПК на уровне пользователя, применяет ПК в области познавательной и профессиональной деятельности. Способен использовать современные системные программные средства для управления ресурсами персонального компьютера Демонстрирует навыки использования программных средств подготовки текстовой документации. Полностью готов проектировать и использовать базы данных. Умеет использовать презентационную графику для визуализации результатов исследования	Эффективно работает с ПК на уровне пользователя и применяет навыки работы с ПК в области познавательной и профессиональной деятельности. Успешно использует современные системные программные средства для управления ресурсами персонального компьютера. Корректно выбирает и правильно использует программные средства подготовки текстовой документации. Уверенно проектирует и использует базы данных. Умеет самостоятельно использовать презентационную графику для визуализации результатов исследования.

	Владеет современными компьютерными методами сбора, обработки и анализа данных в профессиональной деятельности; навыками работы с текстовыми редакторами; навыками работы с электронными таблицами; методикой подготовки и техникой проведения различных презентаций.	Не владеет современными компьютерными методами сбора, обработки и анализа данных в профессиональной деятельности. Не владеет навыками работы с текстовыми редакторами. Не владеет навыками работы с электронными таблицами. Не владеет методикой подготовки и техникой проведения различных презентаций.	Фрагментарно владеет современными компьютерными методами сбора, обработки и анализа данных в профессиональной деятельности. Неразвиты многие навыки работы с текстовыми редакторами. Навыки сформированы частично. Нуждается в помощи при подготовке и проведении презентаций.	Не достаточно владеет современными компьютерными методами сбора, обработки и анализа данных. Слабые навыки работы с текстовыми редакторами. Средний уровень навыков работы с электронными таблицами. Испытывает сложности с подготовкой и техникой проведением различных презентаций.	Практически полностью владеет современными компьютерными методами сбора, обработки и анализа данных. Хорошие навыки работы с текстовыми редакторами, с электронными таблицами. Не испытывает серьезных сложностей с методикой подготовки и техникой проведения различных презентаций.	В совершенстве владеет современными компьютерными методами сбора, обработки и анализа данных. Не испытывает никаких проблем при работе с текстовыми редакторами и с электронными таблицами. Полностью владеет методикой подготовки и техникой проведения различных презентаций.
--	---	--	--	---	---	---

Способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12)

Уровни	Показатели	Оценочная шкала				
		1	2	3	4	5
Пороговый	Знает основные характеристики информационных процессов и о существовании глобальных компьютерных сетей. Имеет представление об Интернете	Не знает основные характеристики информационных процессов, не знает о существовании глобальной компьютерной сети Интернет	Не демонстрирует знания основных характеристик информационных процессов. Имеет недостаточно сформированные представления о глобальной компьютерной сети. Не знает о возможностях использования сети Интернет для образовательных	Имеет фрагментарное представление об основных характеристиках информационных процессов и о назначении глобальной компьютерной сети.. Не совсем полно представляет возможности использования сети Интернет в	Допускает неточности в характеристике информационных процессов. Допускает некоторые неточности при описании архитектуры, протоколов и стандартов компьютерных сетей	Демонстрирует системное знание основных характеристик информационных процессов. Знает архитектуру, протоколы и стандарты компьютерных сетей, уровни взаимодействия компьютеров и протоколы передачи данных в сетях;

			целей	образовании		
	Умеет работать с традиционными носителями информации. Умеет пользоваться глобальными компьютерными сетями	Не умеет работать с традиционными носителями информации, в глобальных компьютерных сетях. Не проявляет к ним интереса	Не проявляет умения работать с традиционными носителями информации. Имеет теоретическое представление об использовании глобальных компьютерных сетей с целью поиска информации. Не знаком с интерфейсом поисковой системы.	Испытывает сложности в работе с традиционными носителями информации. Умеет сформулировать запрос, поиск осуществляет очень медленно, не может найти релевантную информацию по запросу	Умеет работать с традиционными носителями информации, но поиск релевантных документов осуществляет в ограниченном количестве информационно-поисковых систем, может потерять важную или найти лишнюю информацию	Умеет самостоятельно работать с традиционными носителями информации, использовать глобальные сети Интернет для поиска информации.
	Владеет методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, необходимой в профессиональной деятельности. Владеет навыком работы с информацией в поисковых системах сети Интернет	Не владеет методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, необходимой в профессиональной деятельности, навыком работы с информацией в поисковых системах сети Интернет	Не демонстрирует навыков владения методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, необходимой в профессиональной деятельности. Навык использования сетей Интернет для поиска информации не полностью сформирован..	Демонстрирует владение методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, необходимой в профессиональной деятельности, но поиск осуществляет очень медленно, находит много лишних документов. Не может оптимально сформулировать запрос	В целом владеет методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, необходимой в профессиональной деятельности. Имеет навык работы в поисковых системах глобальной компьютерной сети. Поиск информации осуществляет довольно быстро, но не всегда релевантно	Демонстрирует убедительное владение методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, необходимой в профессиональной деятельности, а том числе и в поисковых системах глобальной компьютерной сети. Поиск достаточного объема релевантной информации осуществляет быстро
Базовый	Знает теоретические основы методов обработки и представления информации, о	Не знает теоретические основы методов обработки и представления информации. Не имеет представления о	Демонстрирует неубедительное знание теоретических основ методов обработки и представления	Имеет общее представление о теоретических основах методов обработки и представления	В целом знает теоретические основы методов обработки и представления информации. Знает	Проявляет комплексное знание теоретических основ методов обработки и представления информации. Демонстрирует знание о различных поисковых

	существовании различных поисковых систем в глобальных компьютерных сетях	наличии и назначении различных поисковых систем в глобальной компьютерной сети	информации. Имеет некоторое представление о наличии, назначении и принципах работы различных поисковых систем в глобальной компьютерной сети	информации. Знает отдельные информационно-поисковые систем в глобальной компьютерной сети и их назначении. Не знает этапы поисковой процедуры, механизмы и алгоритмы поиска	различные поисковые системы в глобальной компьютерной сети. Допускает незначительные неточности в их различении. Знает этапы поисковой процедуры, механизмы и алгоритмы поиска	системах в глобальной компьютерной сети, об их особенностях и различиях, о этапах, механизмах и алгоритмах поиска. Знаком с основными понятиями корпусной лингвистики
	Умеет работать с распределёнными базами данных и знаний и вести расширенный поиск в поисковых системах глобальных сетей Интернет	Не умеет работать с распределёнными базами данных и знаний. Не умеет использовать поисковые системы глобальных сетей Интернет	Не проявляет умения работать с распределёнными базами данных и знаний. Не умеет оптимально формулировать ключевые слова запроса. Не умеет выбрать релевантную ссылку	Испытывает сложности в работе с распределёнными базами данных и знаний. Умеет пользоваться локальными и глобальными поисковыми системами. Не умеет вести расширенный поиск. Не умеет оптимально формулировать запрос	Может работать с распределёнными базами данных и знаний. Умеет точно сформулировать ключевые слова, при поиске информации в сетях Интернет, но поиск осуществляет медленно, неуверенно, с небольшими затруднениями. Не умеет вести расширенный поиск	Проявляет очевидное системное умение работать с распределёнными базами данных и знаний. Умеет вести расширенный поиск информации в локальных и глобальных сетях Интернет, быстро анализировать поисковый запрос и выбрать релевантную ссылку. Создает каталоги и коллекции ресурсов сети Интернет
	Владеет навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения, основными навыками использования сети Интернет для поиска	Не владеет навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения, навыком использования поисковых систем глобальных сетей Интернет	Не демонстрирует владения навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения. Имеет недостаточно сформированные навыки использования поисковых систем	Способен овладеть навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения. Навык использования поисковых систем глобальных сетей Интернет не отработан. Не владеет навыком	Проявляет владение навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения. Демонстрирует способность к использованию различных систем поиска в глобальных сетях Интернет	Демонстрирует высокий уровень владения навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения. Обнаруживает высокий уровень владения навыком поиска в глобальных сетях Интернет

	информации		глобальных сетей Интернет. Нет навыка оптимального формулирования запроса	формулирования оптимального запроса		
Продвинутый	Знает научные характеристики информационных процессов. Имеет системное представление о работе поисковых систем глобальной сети Интернет	Не знает научные характеристики информационных процессов. Не имеет системного представления о разнообразии и работе поисковых систем глобальной сети Интернет	Не имеет представления о научных характеристиках информационных процессов. Не может идентифицировать различные поисковые системы и принципы поиска информации в них	Имеет фрагментарное представление о научных характеристиках информационных процессов. Способен обозначить некоторые принципы поиска в глобальной сети Интернет.	Допускает неточности в знании научных характеристик информационных процессов. Знает структуру и системы адресации глобальной сети Интернет. Знает критерии отбора и поиска информации. Допускает незначительные ошибки в представлении о поиске информации в глобальной сети Интернет	Показывает всестороннее знание научных характеристик информационных процессов. Имеет целостное представление о принципах поиска информации в разнообразных поисковых системах глобальной сети Интернет. Знаком с программами анализа и лингвистической обработки текстов. Знаком с поисковыми машинами и системами полнотекстового поиска.
	Умеет самостоятельно работать с традиционными носителями информации и распределёнными базами данных и знаний, эффективно пользоваться широким спектром поисковых систем сети Интернет и их ресурсами	Не умеет самостоятельно работать с традиционными носителями информации и распределёнными базами данных и знаний, быстро и эффективно пользоваться различными поисковыми системами Интернет	Не демонстрирует умения самостоятельно работать с традиционными носителями информации и распределёнными базами данных и знаний. Не может применить на практике знание о принципах эффективного использования	Может самостоятельно работать с традиционными носителями информации и распределёнными базами данных и знаний, пользоваться некоторыми поисковиками. Не умеет оптимально сформулировать запрос для	Способен самостоятельно работать с традиционными носителями информации и распределёнными базами данных и знаний. Умеет использовать критерии отбора и поиска информации в разнообразных поисковых системах Интернет. Умеет	Обнаруживает высокий уровень умения самостоятельно работать с традиционными носителями информации и распределёнными базами данных и знаний. Умеет сформулировать запрос и оптимизировать поиск при использовании разнообразных поисковых систем Интернет. Умеет использовать в работе поисковые машины и системы полнотекстового поиска.

			различных поисковых систем сети Интернет	поисковой системы. использовать советы и подсказки, предлагаемые поисковыми системами. Не умеет отсеивать нерелевантные результаты поиска	отсеивать нерелевантные результаты поиска, использовать подсказки поисковых систем. Нет навыка оптимизации поиска.	
	Владеет методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, необходимой в профессиональной деятельности и навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения. Свободно владеет навыком поиска информации с привлечением различных поисковых систем глобальных сетей Интернет	Не владеет методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, необходимой в профессиональной деятельности и навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения. Не владеет системным навыком поиска информации с привлечением различных поисковых систем глобальных сетей Интернет	Владеет некоторыми методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, но демонстрирует полную несформированность навыка формулирования запроса и использования всех ресурсов глобальной сети Интернет при поиске информации	Испытывает трудности в научной оценке и самостоятельном владении методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, необходимой в профессиональной деятельности и навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения. Обладает навыком использования ограниченного набора поисковых систем глобальной сети при поиске информации	Владеет методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, необходимой в профессиональной деятельности и навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения. Обнаруживает навык использования широкого диапазона поисковиков. Владеет навыком отбора информации. Нет навыка оптимизации поиска.	Проявляет высокий уровень самостоятельности в научной оценке и владении методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации для профессиональной деятельности, владеет навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения. Свободно владеет стратегией эффективного поиска информации и навыком его оптимизации при использовании глобальных сетей Интернет.

Способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

Уровни	Показатели	Оценочная шкала				
		1	2	3	4	5
Пороговый	Знает основы современных технологий сбора,	Не знает принципов работы с электронными	Имеет недостаточно сформированные представления о	Имеет представление о принципах работы с	Знает основные приемы подготовки текстовых	Знает основные приемы подготовки текстовых документов. Имеет четкое

	обработки и представления информации Знает основные принципы работы с электронными словарями для решения лингвистических задач	словарями для решения лингвистических задач	принципах работы с электронными словарями для решения лингвистических задач	электронными словарями для решения лингвистических задач. Перечисляет некоторые виды ресурсов сети интернет. Не совсем полно представляет возможности их использования	документов. Знает электронные словари и другие электронные ресурсы и принципы их использования. Допускает неточности при описании возможностей их использования	представление о возможностях использования электронных словарей и ряда других электронных ресурсов для решения лингвистических задач
	Умеет использовать самые распространенные электронные словари (типа ABBY LINGVO) для решения лингвистических задач	Не умеет использовать даже самые распространенные электронные словари (типа ABBY LINGVO) для решения лингвистических задач	Не может теоретическое знание о принципах работы с электронными словарями реализовать в практический результат	Умеет пользоваться ограниченным набором электронных словарей. Не умеет выбрать нужный словарь. Не умеет выбрать требуемого значения запрашиваемого слова.	Умеет пользоваться рядом электронных словарей. Умеет выбрать нужный словарь. Испытывает трудности в выборе нужного значения слова	Умеет использовать самые распространенные электронные словари (типа ABBY LINGVO) для решения лингвистических задач
	Владеет основными навыками использования самых распространенных электронных словарей	Не владеет навыками использования электронных словарей	Не способен самостоятельно обеспечить доступ к большинству из электронных ресурсов. Не знаком с интерфейсом словаря.	Навык пользования электронными словарями сформирован не полностью. Нет навыка выбора нужного словаря, выбора нужного значения.	Выработаны основные навыки использования самых распространенных словарей, но поиск ведется очень медленно	Основные навыки систематического использования самых распространенных словарей выработаны полностью
Базовый	Знает основы современных технологий сбора, обработки и представления информации Знаком с различными электронными	Не знаком с преимуществами и принципами работы с электронными словарями. Не знает ни прикладных обучающих, ни тестирующих программ	Имеет представление об основах современных технологий сбора, обработки и представления информации. Не осознает	Знает основные виды электронных ресурсов, однако не всегда способен определить их преимущества и недостатки для решения конкретных	Демонстрирует знание способов эффективного использования электронных словарей (типа ABBY LINGVO) и ряда прикладных обучающих и	Осознает преимущества и способы наиболее эффективного использования электронных словарей и различных прикладных обучающих и тестирующих программ. Знает интернет ресурсы для лингвистов. Знаком с электронным

	словарями. Знает различные прикладные обучающие и тестирующие программы		преимуществ использования электронных словарей и обучающих и тестирующих программ	лингвистических задач. Имеет представление о способах доступа лишь к некоторым ресурсам. Не знаком с электронными переводчиками и обучающими и тестирующими программами	тестирующих программ. Имеет представление о работе с использованием электронного переводчика	словарем Multitran Может оценить качество перевода, знает способы его улучшения. Знаком с программой Lingvo Tutor.
	Умеет пользоваться рядом электронных словарей и переводчиков. Пользуется прикладными обучающими и тестирующими программами	Не умеет пользоваться электронными словарями и переводчиками и обучающими и тестирующими программами	Не в состоянии применить знание об основах современных технологий сбора, обработки и представления информации на практике	Испытывает большие затруднения в работе с электронными ресурсами (словари, обучающие программы). Не уверенно пользуется электронным переводчиком	Уверенно работает с обучающими и тестирующими программами и рядом электронных словарей. Может использовать в работе один электронный переводчик	Умеет оценивать программное обеспечение и перспективы его использования с учетом решаемых профессиональных задач. Умеет работать по крайней мере с одним электронным переводчиком (например, Promt) Умеет пользоваться программой Lingvo Tutor
	Владеет навыком использования электронных словарей (типа ABBY LINGVO, Multitran) и ряда электронных переводчиков типа TRADOS	Не владеет навыком использования электронных словарей (типа ABBY LINGVO) электронных переводчиков типа TRADOS	Испытывает значительные трудности при попытке использования электронного словаря и обучающих программ	Пользуется электронными словарями. Владеет навыком создания глоссариев, но не обновляет их фонды. Навык работы с электронными переводчиками не сформирован	Активно использует в работе электронные словари. Создает и обновляет глоссарии. Навык работы с электронными переводчиками не сформирован	Создает и периодически обновляет глоссарии. Владеет навыком использования электронных словарей и по крайней мере одним электронным переводчиком
Продвинутый	Знаком с различными электронными словарями и электронными переводчиками. Знает способы наиболее	Не знает способов эффективного использования средств автоматизированного перевода	Не знает способов и приемов улучшения качества перевода с помощью электронных словарей и переводчиков	Знает в теории приемы и методы использования электронных ресурсов в различных видах и формах учебной деятельности. Не	Знает преимущества и способы наиболее эффективного использования ряда средств автоматизированного перевода. Знаком с некоторыми	Знает способы эффективного использования средств автоматизированного перевода; пути повышения качества перевода, различные прикладные обучающие и тестирующие программы, методы обработки материала

	эффективного использования средств автоматизированного перевода. Знает различные прикладные обучающие и тестирующие программы			знает программ обработки текстов, таких как конкордансеры, программы для поиска коллокаций, создания частотных списков и т.п., не знает программ для документации языков.	электронными переводчиками. Знаком с рядом переводческих ресурсов сети Интернет. Знает методы обработки материала с помощью специальных компьютерных инструментов.	с помощью специальных компьютерных инструментов, таких как конкордансеры; знает методы представления результатов исследования в виде баз данных и доступных в интернете ресурсов.
	Умеет эффективно выбирать и интегрировать средства автоматизированного перевода. Умеет пользоваться различными обучающими и тестирующими программами	Не умеет выбирать и интегрировать средства автоматизированного перевода.	Испытывает значительные трудности в использовании электронных переводчиков. Не может применять теоретических знаний на практике	Умеет пользоваться ограниченным количеством обучающих программ. Не может выбрать адекватного средства автоматизированного перевода	Умеет создавать электронные базы данных. Умеет работать с рядом программ обработки текстов: программами для поиска коллокаций, создания частотных списков и т. п. Не умеет интегрировать средства автоматизированного перевода.	Умеет эффективно использовать электронные справочники и словари, лингвистические тестирующие и обучающие программы, Умеет эффективно выбирать и интегрировать средства автоматизированного перевода. Может создавать представительные корпуса текстов электронных словарей разных типов, справочных таблиц
	Свободно владеет навыком использования разнообразных электронных словарей, обучающих и тестирующих программ и переводчиков	Не владеет навыком свободного использования разнообразных электронных словарей, обучающих и тестирующих программ и переводчиков	Навык свободного использования электронных переводчиков с не сформирован. Не освоена работа с обучающими и тестирующими программами	Имеет некоторый навык работы с электронными словарями и переводчиками. Не осознает различий в принципах работы различных программ обработки текста	Имеет систематический навык работы с электронными программами обработки текста. Свободно пользуется разнообразными электронными словарями. Имеет навык использования образовательных	Владеет навыком свободного интегрирования средства автоматизированного перевода. Имеет навык пользования корпусными менеджерами, программами для документации языков, включающих поморфемную аннотацию текстов и составление словарей;

					программ.	
Владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14)						
Уровни	Показатели	Оценочная шкала				
		1	2	3	4	5
Пороговый	Знает основы современной информационной и библиографической культуры	Не знает принципов современной информационной и библиографической культуры	Имеет недостаточно сформированные представления о принципах работы с современной информационной и библиографической культурой	Имеет представление о принципах работы с современной информационной и библиографической культурой. Не совсем полно представляет возможности их использования	Знает основные приемы работы с современной информационной и библиографической культурой допускает неточности при описании возможностей их использования	Знает основы современной информационной и библиографической культуры. Имеет четкое представление о возможностях использования электронных словарей и ряда других электронных ресурсов для решения лингвистических задач
Базовый	Знает основы современной информационной и библиографической культуры	Не знает принципов современной информационной и библиографической культуры	Имеет недостаточно сформированные представления о принципах работы с современной информационной и библиографической культурой	Имеет представление о принципах работы с современной информационной и библиографической культурой. Не совсем полно представляет возможности их использования	Знает основные приемы работы с современной информационной и библиографической культурой допускает неточности при описании возможностей их использования	Знает основы современной информационной и библиографической культуры. Имеет четкое представление о возможностях использования электронных словарей и ряда других электронных ресурсов для решения лингвистических задач
Продвинутый	Знает основы современной информационной и библиографической культуры	Не знает принципов современной информационной и библиографической культуры	Имеет недостаточно сформированные представления о принципах работы с современной информационной и библиографической культурой	Имеет представление о принципах работы с современной информационной и библиографической культурой. Не совсем полно представляет возможности их использования	Знает основные приемы работы с современной информационной и библиографической культурой допускает неточности при описании возможностей их использования	Знает основы современной информационной и библиографической культуры. Имеет четкое представление о возможностях использования электронных словарей и ряда других электронных ресурсов для решения лингвистических задач

Способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20)

Уровни	Показатели	Оценочная шкала		
		3	4	5
Пороговый уровень	Знание библиографического метода научного исследования, понимание сути информационно-библиографической деятельности, представление о видах библиографических ресурсов.	Имеет представление об информационно-библиографической деятельности и библиографическом методе научного исследования. Перечисляет некоторые виды библиографических ресурсов.	Хорошо понимает суть информационно-библиографической деятельности и библиографическом методе научного исследования. Знает некоторые виды библиографических ресурсов.	Отлично понимает суть информационно-библиографической деятельности. Знает основные виды библиографических ресурсов. Понимает значение библиографического метода в научном исследовании
	Умение работать с библиографическими источниками	Подбирает незначительное количество источников, не находит работ на иностранном языке, допускает грубые ошибки в оформлении библиографии	Умеет находить источники на родном и иностранном языках, но допускает незначительные ошибки в оформлении библиографии	Умеет находить достаточное количество разнообразных источников на родном и иностранном языках для освещения темы, грамотно составляет библиографию
	Владение навыками сбора и реферирования информации, как из письменных, так и из виртуальных источников	Поверхностно обрабатывает источники, допускает незначительные ошибки в реферировании источников.	Собирает нужную информацию, как из письменных, так и из виртуальных источников, испытывает сложности в реферировании источников.	Собирает достоверную информацию как из письменных, так и из виртуальных источников, грамотно их реферировать.
Базовый уровень	Знание специфики различных видов информационных ресурсов и способов доступа к ним для получения релевантной информации	Знает основные виды информационных ресурсов, однако не всегда способен определить их преимущества и недостатки для решения конкретных задач. Имеет представление о способах доступа лишь к некоторым ресурсам. Испытывает большие затруднения в поиске релевантной информации.	Хорошо знает, что сильные и слабые стороны основных видов информационных ресурсов (средства массовой информации, электронные библиотеки, электронные базы данных, сайты, сервисы). Имеет представление о способах доступа к большинству ресурсов. Не всегда способен получить релевантную информацию с их помощью.	Отлично знает сильные и слабые стороны основных видов информационных ресурсов (средства массовой информации, электронные библиотеки, электронные базы данных, сайты, сервисы). Имеет представление о способах доступа к ним, понимает, как получить релевантную информацию с их помощью
	Умение этично пользоваться информационно-	Оформляя собственные работы, часто не соблюдает этические нормы	В большинстве случаев правильно оформляет работу, соблюдая	Умеет оформлять собственные работы, соблюдая этические нормы

	библиографическими источниками, не нарушая авторских прав.	библиографической культуры: редко использует правила цитирования, реферирования и оформления ссылок, что может быть интерпретировано как нарушение авторских прав.	этические нормы библиографической культуры, однако в некоторых случаях неверно использует правила цитирования, реферирования, неточно оформляет ссылки на источник, не нарушая авторских прав.	библиографической культуры: использует правила цитирования, реферирования и оформления ссылок, не нарушая авторских прав.
	Владение системой приемов и правил, позволяющих фиксировать библиографическую информацию в собственных базах данных.	Не всегда находит наиболее подходящие и кратчайшие пути в информационном поиске источников, использует не все элементы библиографического языка, нуждается в помощи при фиксации библиографической информации в собственных базах данных, допускает ошибки при работе с источниками.	Не всегда находит наиболее подходящие и кратчайшие пути в информационном поиске источников, использует не все элементы библиографического языка, нуждается в помощи при фиксации библиографической информации в собственных базах данных.	Обнаруживает высокий уровень владения системой приемов и правил, позволяющих находить кратчайшие пути в информационном поиске источников, использовать все элементы библиографического языка, фиксировать библиографическую информацию в собственных базах данных.
Повышенный уровень	Знание основных принципов поиска, отбора, ранжирования и представления библиографической информации, необходимой для решения учебных, научных и практических задач.	Знает некоторые принципы поиска, отбора, ранжирования и представления библиографической информации, необходимой для решения учебных, научных и практических задач, допускает ошибки	Хорошо знает большинство принципов поиска, отбора, ранжирования и представления библиографической информации, необходимой для решения учебных, научных и практических задач.	Отлично знает и понимает основные принципы поиска, отбора, ранжирования и представления библиографической информации, необходимой для решения учебных, научных и практических задач.
	Умение работать с информацией и библиографическими источниками.	Может создавать, находить, отбирать и перерабатывать библиографическую информацию, редко демонстрируя критическое мышление. В работе отсутствует творчество, часто нуждается в помощи	Может творчески создавать, находить, отбирать и перерабатывать библиографическую информацию, в большинстве случаев демонстрируя критическое мышление, однако иногда нуждается в помощи.	Может самостоятельно и творчески создавать, находить, отбирать и перерабатывать библиографическую информацию, демонстрируя при этом критическое мышление.
	Владение основами современной информационной и библиографической культуры	Демонстрирует слабо развитое библиографическое мышление: в не всегда способен пользоваться «свернутыми» образами публикаций, затрудняется оперировать ими в качестве единиц мыслительной деятельности. Как	Демонстрирует хорошо развитое библиографическое мышление: способен пользоваться «свернутыми» образами публикаций, оперировать ими в качестве единиц мыслительной деятельности. В большинстве случаев может эффективно использовать	Демонстрирует отлично развитое библиографическое мышление: способен пользоваться «свернутыми» образами публикаций, оперировать ими в качестве единиц мыслительной деятельности. Может эффективно

		правило, не может эффективно использовать информационные ресурсы и средства информационных коммуникаций, а также применять для этих целей передовые достижения в области развития средств информатизации и информационных технологий	информационные ресурсы и средства информационных коммуникаций, а также применять для этих целей передовые достижения в области развития средств информатизации и информационных технологий	использовать информационные ресурсы и средства информационных коммуникаций, а также применять для этих целей передовые достижения в области развития средств информатизации и информационных технологий
--	--	--	--	---

Способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11)

Уровни	Показатели	Оценочная шкала		
		3	4	5
Подготовленный уровень	Знание возможностей использования различных текстовых редакторов для оформления текста перевода.	Не достаточно четко понимает возможности использования различных текстовых редакторов для оформления текста перевода.	Имеет четкое представление о возможностях использования различных текстовых редакторов для оформления текста перевода.	Способен четко охарактеризовать возможности использования различных текстовых редакторов для оформления текста перевода.
	Умение использовать возможности одного текстового редактора для создания, просмотра базовых типов текстов.	Способен в некоторой степени пользоваться текстовым редактором.	Испытывает незначительные сложности при работе с текстовым редактором.	Демонстрирует целостное представление о работе текстового редактора.
	Владение некоторыми навыками оформления и редактирования базовых типов текстов.	Испытывает сложности при оформлении и редактировании базовых типов текстов.	Испытывает незначительные сложности при оформлении и редактировании базовых типов текстов.	Грамотно и уверенно владеет навыками оформления и редактирования базовых типов текстов.
Базовый уровень	Знание специфических возможностей использования различных текстовых редакторов для оформления текста перевода.	Не достаточно четко понимает специфику использования различных текстовых редакторов для оформления текста перевода.	Имеет четкое представление о специфических возможностях использования различных текстовых редакторов для оформления текста перевода.	Способен четко охарактеризовать специфику использования различных текстовых редакторов для оформления текста перевода.
	Умение использовать возможности как минимум двух текстовых редакторов для создания, просмотра базовых	Испытывает сложности при работе с тестовыми редакторами.	Испытывает незначительные сложности при работе с тестовыми редакторами.	Демонстрирует развитые навыки работы с текстовыми редакторами.

Повышенный уровень	типов текстов и документов.			
	Владеет основными навыками оформления и редактирования базовых типов текстов и документов.	Не всегда эффективно пользуется основными навыками оформления и редактирования базовых типов текстов и документов	Испытывает незначительные трудности при оформлении и редактировании базовых типов текстов и документов.	Всегда эффективно пользуется основными навыками оформления и редактирования базовых типов текстов и документов
	Знание возможностей использования широкого спектра текстовых редакторов для редактирования текстов переводов.	Имеет представление о возможностях использования широкого спектра текстовых редакторов для редактирования текстов переводов.	Имеет четкое представление о возможностях использования широкого спектра текстовых редакторов для редактирования текстов переводов.	Демонстрирует глубокие знания о возможностях использования широкого спектра текстовых редакторов для редактирования текстов переводов.
	Умение пользоваться различными текстовыми редакторами для оформления и редактирования всех типов текстов и документов.	Сталкивается с некоторыми затруднениями при применении на практике возможностей различных текстовых редакторов.	Способен применить возможности различных текстовых редакторов для оформления и редактирования всех типов текстов и документов.	Грамотно и обоснованно пользуется различными текстовыми редакторами для оформления и редактирования всех типов текстов и документов.
	Владение профессиональными навыками оформления, форматирования всех типов текстов и документов, навыками внедрения в текст сторонних объектов (шрифтов, таблиц, формул, графиков, фотографий, изображений, диаграмм).	Пользуется ограниченным количеством навыков оформления, форматирования всех типов текстов и документов, навыками внедрения в текст сторонних объектов (шрифтов, таблиц, формул, графиков, фотографий, изображений, диаграмм).	Способен эффективно использовать профессиональные навыки оформления, форматирования всех типов текстов и документов, навыками внедрения в текст сторонних объектов (шрифтов, таблиц, формул, графиков, фотографий, изображений, диаграмм).	Эффективно использует профессиональные навыки оформления, форматирования всех типов текстов и документов, навыками внедрения в текст сторонних объектов (шрифтов, таблиц, формул, графиков, фотографий, изображений, диаграмм).

Приложение Г

Карта учебно-методического обеспечения

Учебного модуля «Информационные технологии в лингвистике», формы обучения дневная, очно-заочная.

Всего часов 216, из них: лекций - 36, лабораторных работ - 36, в том числе СРС ауд. - 18. СРС - 108.

Учебный модуль по направлению 45.03.02 «Лингвистика». Профиль «Перевод и переводоведение». Обеспечивающая кафедра – Технологии машиностроения, семестр - 4

Обеспечение учебного модуля учебными изданиями

Библиографическое описание издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библ. НовГУ	Примечание
Таблица 1 – Обеспечение учебного модуля учебными изданиями		
1. Попов С. А. Информационные технологии в лингвистике: учеб, пособие / С. А. Попов, Е. Ф. Жукова ; Новгород, гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2014. - 235 с.	20	
2. Попов С. А. Научно-технический перевод : учеб, пособие для вузов / С. А. Попов, Е. Ф. Жукова ; Новгород, гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - 2-е изд., испр. и доп. - Великий Новгород, 2013. - 3 10 с.	10	
3. Попов С. А. Современные системы автоматизированного перевода / Попов С. А., Жукова Е. Ф.; НовГУ им. Ярослава Мудрого.- Великий Новгород, 2014. - 242 с.	2	
Таблица 2 – Учебно-методическими изданиями		
4. Рабочая программа учебного модуля «Информационные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.03.02 - «Лингвистика». Профиль «Перевод и переводоведение» / Попов С.А., Луций С.А.; 2017.- 38 с.	10	
5. Работа с персональным компьютером: Учеб, метод, пособие / Авт.-сост. С.А.Попов; Новгород, гос.ун-т им.Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2006. - 69 с.		
6. Работа в Интернете и с электронной почтой : Учеб, метод, пособие / Авт.-сост. С.А.Попов; Новгород, гос. ун-т им.Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2006. - 39 с.	10	
7. Попов С. А. Технический перевод и деловая коммуникация на английском языке : учеб, пособие / С. А. Попов ; Новгород, гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2007. - 152 с.		
Таблица 3 – Дополнительная литература		
8. Microsoft Windows and Office Workshop: учеб.-метод. пособие на англ. языке / Авт.-сост. С.А. Попов; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2016.– 123 с.	10	

Действительно для 2017/2018 учебного года

Зав. кафедрой ТМ _____ / Д.А. Филиппов

« ____ » _____ 2017 г.

Согласовано: НБ Нов Г У: зав. библиотекой Нов Г У

Должность

подпись

расшифровка

Приложение Г

Карта учебно-методического обеспечения
Учебного модуля «Информационные технологии в лингвистике», формы обучения дневная,
очно-заочная.

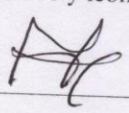
Всего часов 216, из них: лекций - 36, лабораторных работ - 36, в том числе СРС ауд. - 18. СРС - 108.

Учебный модуль по направлению 45.03.02 «Лингвистика». Профиль «Перевод и переводоведение». Обеспечивающая кафедра – Технологии машиностроения, семестр - 4

Обеспечение учебного модуля учебными изданиями

Библиографическое описание издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библ. НовГУ	Примечание
Таблица 1 – Обеспечение учебного модуля учебными изданиями		
1. Попов С. А. Информационные технологии в лингвистике: учеб, пособие / С. А. Попов, Е. Ф. Жукова ; Новгород, гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2014. - 235 с.	20	
2. Попов С. А. Научно-технический перевод : учеб, пособие для вузов / С. А. Попов, Е. Ф. Жукова ; Новгород, гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - 2-е изд., испр. и доп. - Великий Новгород, 2013. - 3 10 с.	10	
3. Попов С. А. Современные системы автоматизированного перевода / Попов С. А., Жукова Е.Ф.; НовГУ им. Ярослава Мудрого.- Великий Новгород, 2014. - 242 с.	2	
Таблица 2 – Учебно-методическими изданиями		
4. Рабочая программа учебного модуля «Информационные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.03.02 - «Лингвистика». Профиль «Перевод и переводоведение» / Попов С.А., Луций С.А.; 2017.- 38 с.	10	
5. Работа с персональным компьютером: Учеб, метод, пособие / Авт.-сост. С.А.Попов; Новгород, гос.ун-т им.Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2006. - 69 с.		
6. Работа в Интернете и с электронной почтой : Учеб, метод, пособие / Авт.-сост. С.А.Попов; Новгород, гос. ун-т им.Ярослава Мудрого. - Великий Новгород. 2006. - 39 с.	10	
7. Попов С. А. Технический перевод и деловая коммуникация на английском языке : учеб, пособие / С. А. Попов ; Новгород, гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2007. - 152 с.	10	
Таблица 3 – Дополнительная литература		
8. Microsoft Windows and Office Workshop: учеб.-метод. пособие на англ. языке / Авт.-сост. С.А. Попов; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2016.– 123 с.	10	

Действительно для 2017/2018 учебного года

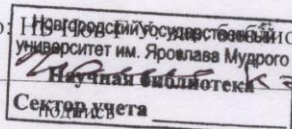
Зав. кафедрой ТМ  / Д.А. Филиппов

«___» _____ 2017 г.

Согласовано: _____ Исполнительской ИС НовГУ

и. Библиотек

Должность



расшифровка